Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie uczyłem się mądrości\* i nie mam wiedzy o Najświętszym.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nie uczyłem się mądrości i nie mam wiedzy o Najświętszym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ani nie nauczyłem się mądrości, ani nie mam wiedzy o tym, co święty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie nauczyłem się mądrości, a umiejętności świętych nie umiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie nauczyłem się mądrości a nie nawykłem umiejętności świętych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie nabyłem mądrości, bym wiedzę Świętego posiadał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie uczyłem się mądrości i nie mam wiedzy o Najświętszym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie nauczyłem się mądrości, nie zdobyłem wiedzy Świętego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie osiągnąłem mądrości, a znam naukę Świętego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie nauczyłem się mądrości, nie poznałem wiedzy Najświętszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог мене навчив мудрости, і я взнав знання святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie nauczyłem się też mądrości, więc jak miałbym posiadać wiedzę o Świętym? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i nie nauczyłem się mądrości, i nie znam wiedzy o Najświętszym. |

1. 1) nie uczyłem się mądrości : wg G: Bóg uczył mnie, θεὸς δεδίδαχέν με. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 30:12</x>; <x>240 9:10</x>; <x>250 7:23-24</x> [↑](#footnote-ref-3)